

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA MER

Tour SEQUOIA  
1, Place Carpeaux  
92800 PUTEAUX

\*\*\*\*\*

COMMUNICATION CONCERNANT / *COMMUNICATION CONCERNING*



~~- LA DÉLIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION / THE APPROVAL GRANTED,~~  
~~- L'EXTENSION D'HOMOLOGATION / THE APPROVAL EXTENDED,~~  
~~- LE REFUS D'HOMOLOGATION / THE APPROVAL REFUSED,~~  
~~- LE RETRAIT D'HOMOLOGATION / THE APPROVAL WITHDRAWN,~~  
~~- L'ARRÊT DÉFINITIF DE LA PRODUCTION / THE PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~

d'un type d'élément de construction conformément au Règlement N°55  
of a type of component pursuant to Regulation N°55

NUMÉRO D'HOMOLOGATION / *APPROVAL NUMBER* : 0112211

EXTENSION N° : 01

1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif ou des pièces : GOËTT ou / or AL-KO  
*Trade name or mark of the device or component*
2. Nom du fabricant du type du dispositif ou des pièces : CRM-\*  
*Manufacturer's name for the type of device or component*
3. Nom et adresse du fabricant : AL-KO  
*Manufacturer's name and address*  
Zone industrielle de Branges B.P.99  
71501 Louhans Cedex France
4. Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant : Sans objet / *not applicable*  
*If applicable, name and address of manufacturer's representative*
5. Noms et marques de fabrique d'autres fournisseurs figurant sur le dispositif ou les pièces / *Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component* :  
Sans objet / *not applicable*
6. Nom et adresse de la société ou de l'organisme chargé de vérifier la conformité de la production / *Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production* : Voir point 3 / *see point 3*
7. Soumis à l'homologation le : 14/06/12 - 07/07/16  
*Submitted for approval on*
8. Service technique chargé des essais d'homologation : UTAC  
*Technical service responsible for conducting approval tests*
9. Description sommaire : Voir dossier technique / *see technical file*  
*Brief description*
- 9.1. Type et classe du dispositif et des pièces : CRM-\* - S  
*Type and class of device or component*

- 9.2. Valeurs caractéristiques ;  
*Characteristic values*
- 9.2.1. Valeurs de base : D =31 kN Dc =31 kN - S =340 kg - U = -t V = -kN  
*Primary values*
- Autres valeurs : D = - kN - Dc = - kN - S = - kg - U = - t - V = - kN  
*Alternative values*
- 9.3. Pour les dispositifs et les pièces mécaniques d'attelage de la classe A, y compris les barres d'attelage / *For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets .*
- Masse maximale admissible déclarée par le constructeur du véhicule : - kg  
*Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass*
- Répartition de la masse maximale admissible du véhicule entre les essieux : - kg  
*Distribution of maximum permissible vehicle mass between the axles*
- Masse maximale admissible déclarée par le constructeur de la remorque : - kg  
*Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass*
- Masse statique maximale admissible déclarée par le constructeur sur la boule d'attelage : - kg  
*Vehicle manufacturer's maximum permissible static mass on coupling ball*
- Masse maximale du véhicule avec sa carrosserie, en ordre de marche, y compris le liquide de refroidissement, les lubrifiants, le carburant, les outils et la roue de secours (si elle est fournie), mais à l'exclusion du conducteur / *Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver :-*
- Conditions de charge auxquelles la hauteur de la boule d'attelage des véhicules de la catégorie M1 doit être mesurée – voir paragraphe 2 de l'appendice 1 de l'annexe 7 / *Loading condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M1 vehicles is to be measured - see paragraph 2 of annex 7, appendix 1 :-*
- 9.4. Pour les têtes d' attelage de la classe B, la tête d' attelage est-elle destinée à être montée sur une remorque O<sub>1</sub> non freinée / *for class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O 1 trailer:*
- Sans objet / *not applicable*
10. Instructions relatives au montage du dispositif ou des pièces d'attelage sur le véhicule et photographies ou dessins des points de fixation indiqués par le constructeur du véhicule / *Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer :*  
Voir dossier technique / *see technical file*

11. Renseignements concernant le montage de barres ou de plaques de renfort spéciales ou d'entretoises nécessaires à la fixation du dispositif ou des pièces d'attelage / *Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component* : -
12. Renseignements supplémentaires pour les cas où l'utilisation du dispositif ou des pièces d'attelage est limitée à des types particuliers de véhicules (voir annexe 5, paragraphe 3.4) / *Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles (see annex 5, paragraph 3.4)*: -
13. Pour les attelages à crochet de la classe K, renseignements concernant les anneaux de timon compatibles / *For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type* : -
14. Date(s) du (des) rapport(s) d'essai délivré(s) par ce service : 24/10/12 - 02/08/16  
*Date(s) of test report(s) issued by that service*
15. Numéro(s) du (des) rapport(s) d'essai délivré(s) par ce service : 12/07954 - 16/06420  
*Number(s) of test report(s) issued by that service*
16. Emplacement de la marque d'homologation : Sur le corps du crochet ou sur l'ensemble de fermeture  
*Position of approval mark on the vehicle: on the body of the coupling device or on the lock unit*
17. Motif(s) de l'extension (le cas échéant) : Changement du nom et de l'adresse du constructeur  
*Reason(s) of extension (if applicable)* Changing name and addresses of manufacturer  
  
Ajout de la marque AL-KO  
Adding of the make AL-KO  
  
Ajout d'adresses d'usines d'assemblage  
Adding addresses of assembly plants
18. L'homologation est : Accordée / refusée  
*Approval is* : *granted / refused*
19. Lieu : PARIS  
*Place*
20. Date : 17 AOUT 2016
21. Signature / *Signature* :  
  
D. KOPACZEWSKI
22. Le dossier de réception déposé au Service Administratif ayant accordé la réception, peut être obtenu sur demande.  
*The type-approval file deposited at the Administrative Services having delivered the type-approval may be obtained on request.*

RAPPORT N° : **16/06420**  
REPORT

**DEMANDEUR** : **AL-KO S.A.S**  
**APPLICANT** Zone industrielle de Branges B.P.99  
71501 Louhans Cedex (France)

**OBJET** : Vérification de la conformité d'un véhicule aux prescriptions :  
**SUBJECT** *Verification of the compliance of a vehicle with the requirements*

- du Règlement n°55 (série 01 d'amendements incluant le complément 4), à l'exception des prescriptions prévues au §10 du Règlement et à l'appendice 2 des Accords de 1958 révisés  
*/ of European Regulation n°55 (01 series of amendments including supplement 4), except for requirements in §10 of the Regulation and in appendix 2 of revised 1958 Agreements.*

Objet soumis aux essais :  
*Object submitted to tests :*

Marque : GOËTT ou / or AL-KO Type : CRM-  
*Make Type*

Numéro(s) du (des) rapport(s) de base / *Number(s) of initial report(s):* 12/07954

**Modification(s) apportée(s) / *Introduced modification(s):*** Voir page 2 / *See page 2.*

**CONCLUSION** : Les variantes de dispositif décrites dans le dossier « DH\_166415 » restent conformes aux prescriptions des textes cités en objet.  
**CONCLUSION** *The device variants described in file "DH\_166415" still comply with the requirements mentioned in the subject.*

MONTLHÉRY, 02/08/2016



**Alexandre BARDET**  
Responsable d'affaire  
*Homologation inspector*



**Antoine PAMART**  
Responsable de Service Homologation Sécurité  
*Safety Type Approval Department Manager*

**NB** : Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans le rapport d'essais.

*UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the material submitted to tests or material identified in the present test report.*

Seule la version française fait foi / *Only the french version is the authentic text.*

Union Technique de l'Automobile, du Motorcycle et du Cycle  
Société par actions simplifiées au capital de 7 800 000 €  
Autodrome de Linas-Monthéry - BP20212 - 91311 Monthéry Cedex (France)

TVA FR 89 438 725 723 - Siren 438 725 723 RCS Evry - Code APE 7120 B  
Centre d'essais de Mortefontaine - Route du Golf - 60128 Mortefontaine (France)

PVS.HCS.000.003 Rév 00

Ce document comporte 2 page(s) et 0 annexe(s) / *This document contains 2 page(s) and 0 annex(es)*



**1. Modification(s) apportée(s) / Introduced modification(s):**

- Changement du nom et de l'adresse du constructeur  
*Changing name and addresses of manufacturer*
- Ajout de la marque AL-KO  
*Adding of the make AL-KO*
- Ajout d'adresses d'usines d'assemblage  
*Adding addresses of assembly plants*

**2. Essai statique / Static test**

Les attelages à crochet doivent aussi être soumis à un essai de leur dispositif de fermeture et de leurs dispositifs de verrouillage, sur lesquels on exerce une force statique de 0,6 D dans le sens de l'ouverture. Cet essai ne doit pas causer l'ouverture de l'attelage. Le système de fermeture/verrouillage doit être en état de fonctionner après l'essai.  
*With hook type couplings it is also necessary to test the closure and any locking devices by means of a static force of 0.6 D acting in the direction of opening. The test shall not cause the closure to open. The closure/locking device shall be functional after the test.*

A l'issue de l'essai statique, il n'a pas été constaté de déformation susceptible d'altérer le bon fonctionnement de l'ouverture ou de la fermeture de l'attelage.  
*At the end of the static test, no distortion liable to be detrimental to the satisfactory operation of opening or closing of the coupling was observed.*



**DOSSIER RELATIF A LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN TYPE  
DE DISPOSITIF D'ATTELAGE MÉCANIQUE  
EN APPLICATION DU REGLEMENT R55**

**MARQUE : GOËTT optionnel AL-KO  
TYPE : CRM-\***

*Règlement R55 des Nations Unies du 16 septembre 2001*

**MAI 2016**

Motif de l'extension: Changement de fabricant, agrandissement des unités de fabrication et de la marque AL-KO



36415



## SOMMAIRE

Marque du dispositif d'attelage mécanique	:	<b>GOËTT optionnel AL-KO</b>
Type	:	<b>CRM-*</b>
Règlement R55	:	<b>Catégorie S</b> <b>Dispositif d'attelage divers non normalisée</b>
Nombre total de pages du dossier	:	<b>13</b>
Nombre de pages du descriptif	:	<b>2</b>
Nombre de schémas et/ou photos	:	<b>8</b>

## DESCRIPTIF

- ♦ Généralités : **page 3**
- ♦ Liaisons entre les véhicules tracteurs, les remorques et les semi-remorques : **page 4**

## SCHÉMAS ET PHOTOS FOURNIS

- ♦ Dessins côtés du dispositif d'attelage mécanique : **pages 5 à 5.3**
- ♦ Marquage de réception sur le dispositif : **page 6 à 7**
- ♦ Instructions de montage fournies avec le dispositif : **pages 8 à 8.2**

## 0 - GÉNÉRALITÉS

0.1. Marque (raison sociale du constructeur) : **GOETT (Société Nouvelle RTN-GOËTT SAS) optionnel AL-KO**

0.2. Type et description(s) commerciale(s) : **CRM-\***

*Crochet mixte permettant l'accrochage d'un anneau 42X68 ou 42X76 ou une boîte d'attache pour rotule Ø 50. Ce produit peut être monté sur des remorques à essieu directeur ou sur des remorques à essieu central.*

*L'astérisque définit le type de perçage pour la fixation sur le véhicule.*

*CRM-C pour 2T17 EA 90,*

*CRM-D pour 4T11 EA 83X56 (4T11 correspond à un perçage de 10.5 cf. plan n°H8932),*

*CRM-F pour 4T13 EA 85.7X44.45,*

*CRM-K pour 4T17 EA 90X40,*

*CRM-L pour 4T17 EA 90X50.*

0.5. Nom et adresse du constructeur : **AL-KO S.A.S  
Zone industrielle de Branges B.P.99  
71501 Louhans Cedex**

0.7. Dans le cas des composants et des entités techniques séparées, emplacement et mode de fixation du marquage de réception CEE :

*Le marquage s'effectue sur le corps du crochet ou sur l'ensemble de fermeture soit directement par empreinte ou par gravage soit par plaque rapportée, rivetée soit par étiquette collée.*

0.8. Adresse(s) de l'usine (des usines) d'assemblage: **Société Nouvelle RTN-GOËTT SAS  
ZI Route de Tours  
49490 NOYANT**

**AL-KO S.A.S  
Zone industrielle de Branges B.P.99  
71501 Louhans Cedex**

**ALOIS KOBER GMBH  
Ichenhauser Straße 14  
89359 Kötzt / Deutschland**

**AL-KO Technology Austria GmbH  
Talstraße 150  
6284 Ramsau / Österreich**

**AL-KO Kober G.m.b.H. / S.r.l.  
Via Val Pusteria 9  
39030 Vintl / Vandoies (BZ) / Italien**

## 1 - LIAISONS ENTRE LES VÉHICULES TRACTEURS ET LES REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

1.1. Description technique détaillée du type de dispositif d'attelage mécanique :

*Voir plans joints.*

1.2. Catégorie et type du (des) dispositif(s) d'attelage (1)	:	<b>Catégorie S – CRM-*</b>
1.3. Valeur D/D <sub>e</sub> maximale (1)	:	<b>31 kN</b>
1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage (1)	:	<b>340 kg</b>
1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage (1)	:	<b>/ t</b>
1.6. Valeur V maximale (1)	:	<b>/ kN</b>

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur ; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des types de véhicules particuliers :

*Notice G65 de montage et d'utilisation*

**Voir feuillet N° 8.1 et 8.2**

***Masse maximale admissible du véhicule tracteur : 32 tonnes.***

***Masse maximale techniquement admissible du véhicule tracté : 3 500 kg***

1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques (1) :

Neant

5. Remarques (2) : *Néant*

(1) Biffer la mention inutile.

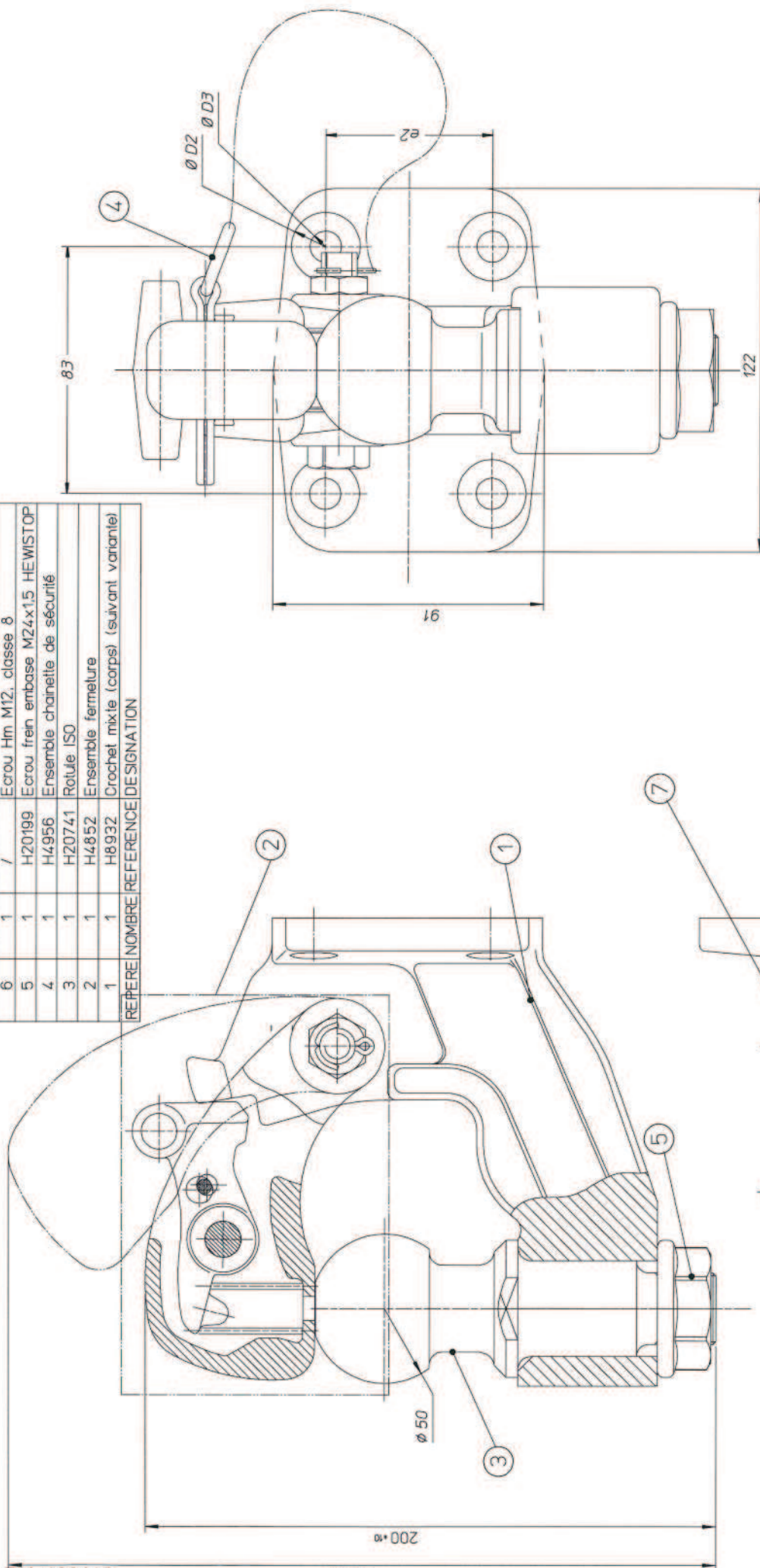
(2) Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellettes d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

DH\_166415

245.10

7	1	H5885	Vis
6	1	/	Ecrou Hm M12, classe 8
5	1	H20199	Ecrou frein embase M24x1.5 HEWISTOP
4	1	H4956	Ensemble chaînette de sécurité
3	1	H20741	Rotule ISO
2	1	H4852	Ensemble fermeture
1	1	H8932	Crochet mixte (corps) (suivant variante)

REPERE NOMBRE REFERENCE DE SIGNATION



percentage nominal *e1xe2 Nb Trous D2* (nominal drilling)	Type	variante (variant)
90 2T17 (2 holes)	CRM-C	(A)
83x56 4T10.5 (4 holes)	CRM-D	(B)
85.7x44.45 4T13K (4 holes)	CRM-F	(C)
90x40 4T17 (4 holes)	CRM-K	(D)
90x50 4T17 (4 holes)	CRM-L	(E)

<b>CROCHET MIXTE à BOULE ISO ø50</b>		Dessiné par: <b>G.G</b>	
<b>COMBINED HOOK</b>		Vérifié par:	
Matériau: /	Fournisseur: /	Poids: <b>6.42 kg</b>	Echelle: <b>1</b>
Protection: /	Talغن: /	Code: <b>voir tableau</b>	Date: <b>14-05-12</b>
Traitement: /			



No: H8922

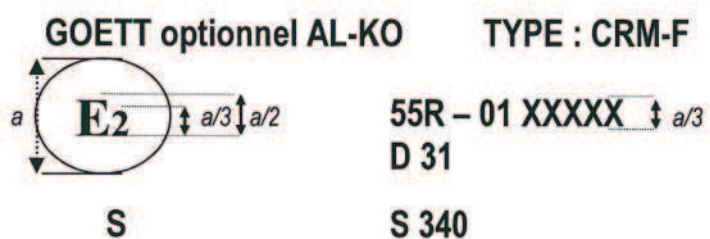
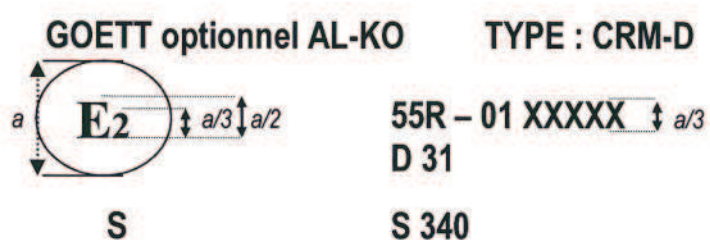
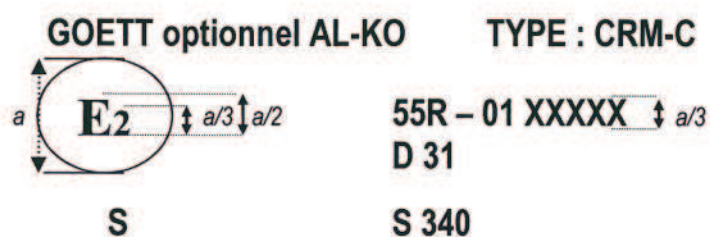


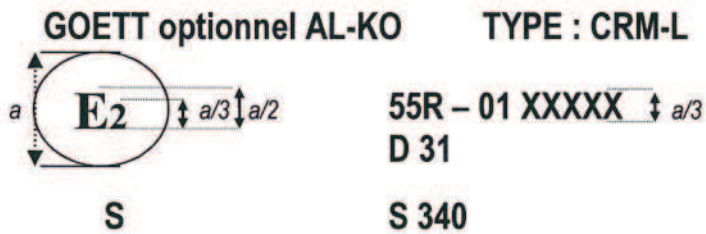
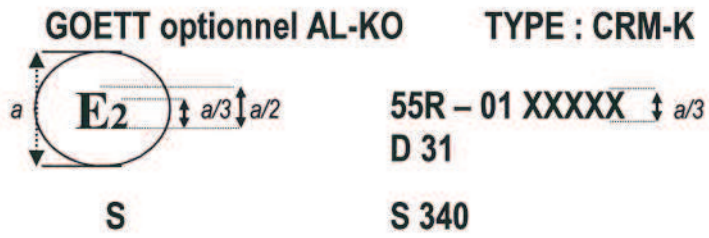
## MARQUAGE DE RÉCEPTION SUR LE DISPOSITIF

### Le marquage des crochets inclus :

- La marque
- Le type
- Le n° de réception
- La valeur D
- La catégorie S

### Exemple :





**TEXTE :**

- texte imprimé et/ou gravé et/ou par empreinte
- taille suivant R55 des Nations Unies : a=8 mini

# NOTICE G65 MONTAGE ET UTILISATION DE CROCHETS (Type CR 32C et CRM)

Février 2013 Rev 00

## CRM

Le crochet mixte permet l'accrochage d'une remorque avec un anneau (42x68 ou 42x76) ou une boîte d'attache pour rotule Ø 50.

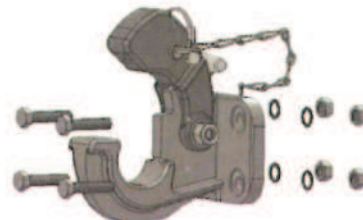
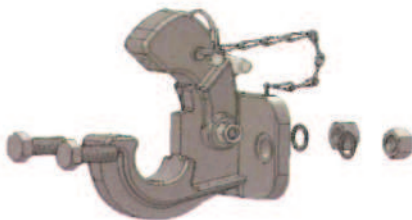
Les remorques accouplées peuvent être à essieux centraux ou à timon articulé (Rond d'avant train).

## CR 32C

Le crochet 32C permet l'accrochage d'une remorque avec un anneau (42x68 ou 42x76).

Les remorques accouplées peuvent être à essieux centraux ou à timon articulé (Rond d'avant train).

## 1) MONTAGE



S'assurer que les vis de fixation ne se peuvent pas se desserrer (écrous freins, rondelles à dents...)

CR32C-C et CRM-C  
2T Ø17 EA 90  
-2 vis M16 cl 8.8  
-couple de serrage : 18 daN.m

CR32C-D et CRM-D  
4T Ø11 EA 83X56  
-4 vis M10 cl 10.9  
-couple de serrage : 5,5 daN.m

CR32C-F et CRM-F  
4T Ø13 EA 85.7X44.45  
-4 vis M12 cl 8.8  
-couple de serrage : 6,5 daN.m

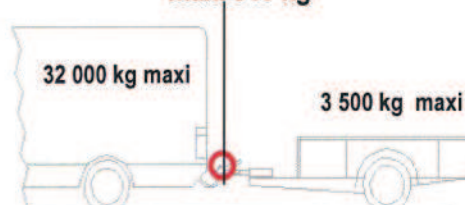
CR32C-G  
4T Ø13 EA 90X50  
-4 vis M12 cl 8.8  
-couple de serrage : 6,5 daN.m

CR32C-K et CRM-K  
4T Ø17 EA 90X40  
-4 vis M16 cl 6.8  
-couple de serrage : 11,5 daN.m

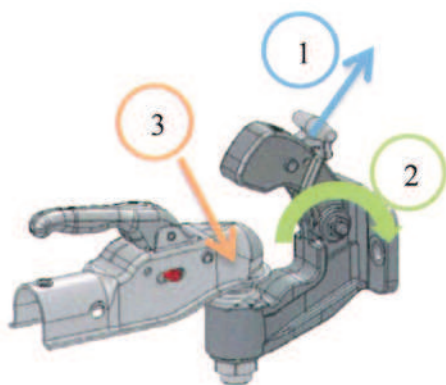
CRM-L  
4T Ø17 EA 90X50  
-4 vis M16 cl 6.8  
-couple de serrage : 11,5 daN.m

## 2) UTILISATION DES CROCHETS

**Contrôler impérativement la charge verticale S  
maxi 340 kg**

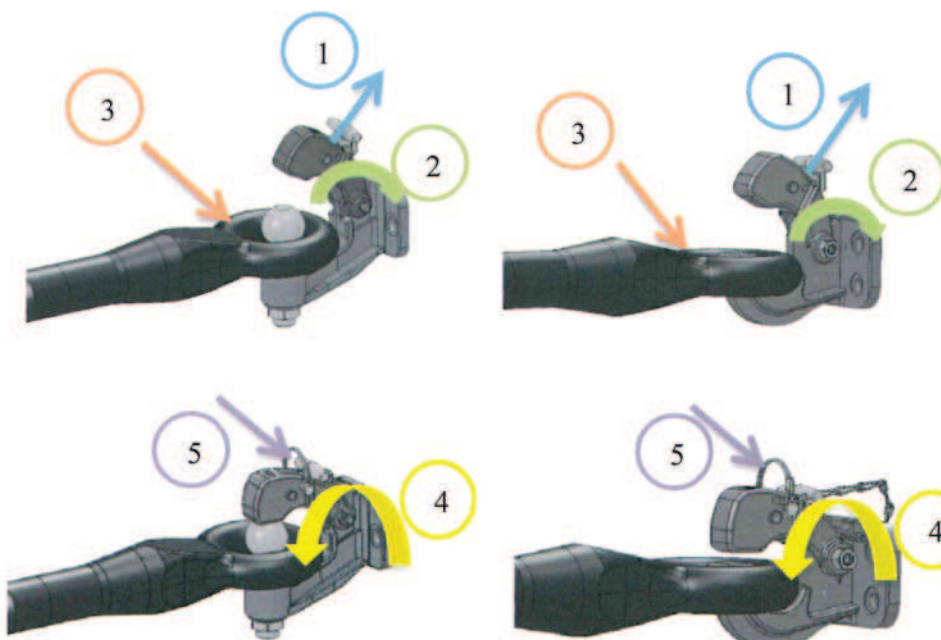


### CROCHET MIXTE AVEC BOITE D'ATTACHE



Ouvrir le crochet en tirant sur la poignée 1 et en pivotant l'ensemble de la menotte 2 vers l'arrière.  
Verrouiller la boîte d'attache sur la boule 3.  
Ne pas refermer la menotte

### CROCHET MIXTE ET 32C AVEC ANNEAU



Ouvrir le crochet en tirant sur la poignée 1 et en pivotant l'ensemble de la menotte 2 vers l'arrière.  
Positionner l'anneau 3.

Refermer la menotte 4 en pivotant vers l'avant. On doit entendre un claquement.  
**Remettre la goupille à arceau 5.**

### 3) ENTRETIEN :

Vous êtes utilisateur d'un crochet d'attelage, mais celui-ci n'est pas un simple organe d'attelage. C'est un **APPAREIL DE SECURITE** QUI ENGAGE LA VOTRE ET CELLE DES AUTRES. Il est donc **IMPERATIF** et **ESSENTIEL** de ne pas négliger ce point. Assurez-vous que le système de verrouillage soit toujours en état de fonctionnement.

Vérifier régulièrement le graissage des axes, broches, crochets boules (tous les 5000 km ou tous les mois). L'usure ou le matage des différents éléments ne doit pas dépasser 5/10<sup>e</sup> des cotes d'origine.

### 4) RÈGLES GENERALES - GARANTIE :

Tous nos appareils sont garantis pour une durée d'un an à compter de la date de mise en circulation, à condition que ceux-ci soient utilisés conformément aux prescriptions stipulées sur nos notices et pour des emplois routiers normaux définis par le BNA, l'ISO ou le Code de la Route. Seules les pièces d'origine sont garanties.